KY Шайман кран суусу менен колдонуучу иштепил чыккан. Этер сууну катуулуу жогору болгон аймакта жашасаңыз, кебзэр бат эле чөгүлүшү мүмкүн. Ошондуктан, шаймандыңыздын иштөө мөөнөтүн узартуу үчүн 100% түссүздөндүрүлган же тазаланган сууну колдонуу сунушталат.

Эскертүү: Суу челегине атыр, уксус, минералдуу суу, крахмал, тазалоочу каражат, түктөгө каражаттары, химиялык жол менен тазаланган суу же башка химикаттары кошпоңуз, анткени алар суу тамчыоосуна, күрөң так калышына же шаймандын бузулушуна алып келиши мүмкүн.

TG Дастрхон шумо барын истифада бо он равони кран пешбинй шудааст. Агар шумо дар минтакан дорои он сахт зиндагӣ кунед, чамъшавии карахш метавонад зуд ба амал ояд. Аз ин рӯ, тавсия дода мешавад, ки оби бе минералҳо ба монанди оби тозакардашуда ё тозашуда барои дароз кардани мӯҳлати истифодаи дастрхон шумо тавсия дода шавад.

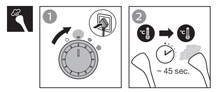
Ээх: Атриёт, сирко, оби маъданӣ, крахмал, маводҳои тозакунӣ аз карахш, асбобҳои дарзмолкунӣ, ҳеҷ кимиёи барои нест кардани карахш ва дигар моддаҳои кимиёвӣро ҳанӯз, зеро онҳо метавонанд ба пошидани об, доғҳои қаҳворанг ё осеби дастрхӯ оварда расонанд.

TK Enjamyňyz şäheriň suw ulgamyndan alnan suw bilen işlemäge niyetlenilen. Yaşaşan sebitiňizdäki suw talh bolsa, enjamda gysga wagtda galyndylaryň birikmegi mümkin. Şol sebäpli, enjamyňyzyň hyzmat ediş döwrüni uzaltmak üçin distillirlenen ýa-da arassalanan suw ýaly mineralsyz suwy ulanmak maslahat berilýar.

Bellik: Suw gabyna ys berip, sirke, mineral suw, krahmal, galyndy aýyrýan serişdeler, ütük etmekde kömekçiler, himiki taýdan galyndysy aýyrýan suw ýa-da başga himikatlary goşmak, sebäbi olar suwuň dammagyna, goňur buguň çykmagyna ýa-da enjamyňyza zeper ýetmegine sebäp bolup biler.

UZ Jihozingiz vodoprovod suvida ishlashga mo'ljallangan. Mabodo qattiq suv mavjud hududda yashasangiz, qasmoq tez yig'ilishi mumkin. Shuning uchun, jihozingizning xizmat ko'rsatish muddatini uzaytirish uchun distillangan yoki tozalangan suv kabi minerallarsiz suvdan foydalanish tavsiya etiladi.

Eslatma: Xushbo'y suv, quritish mashinasining suvi, sirka, kraxmal, cho'kmalarni tozalash vositalari, dazmol qilish vositalari, cho'kmalardan kimyoviy tozalangan suv yoki boshqa kimyoviy moddalarni solmang, chunki ular sizib chiqishi, jigarrang dog'lar hosil qilishi yoki jihozingizga shikast yetishiga sabab bo'lishi mumkin.



EN Multi steam settings are provided to save water and energy. You can increase the steam setting for more steam power at any point of time. The appliance is safe to use on all fabrics at any setting.

Note: The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.

RU Для экономии воды и энергии имеются различные режимы подачи пара. Вы можете увеличивать мощность подачи пара в любое время. Прибор безопасен для обработки всех типов тканей при любой настройке.

Примечание. Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.

KK Су мен қуатты үнемдеу үшін бірнеше бу параметрі бар. Бу параметрін кез келген уақытта қосымша бу қуатына арттыра аласыз. Құрылғы барлық мата түрлерінде кез келген параметрде пайдалануға қауіпсіз.

Ескертпе: Булау кезінде бу беретін шланг жылады. Бұл адеттегі нәрсе.

AZ Su və enerjiya qənaət etmək üçün müxtəlif buxar parametrləri təqdim olunur. İstənilən vaxt daha çox buxar gücü üçün buxar tayini parametrini artıra bilərsiniz. Cihaz bütün parçalarda istənilən parametrlərdə istifadə üçün tahlükəsizdir.

Qeyd: Buxar verarkan buxar tachizatı şlanqı isinir. Bu, normaldır.

HY Ջրի և էներգիայի խնայողության համար առկա են գոլորշու վատակարարման մի քանի ռեժիմներ: Ցանկացած պահի դուք կարող եք բարձրացնել գոլորշու վատակարարման հզորությունը: Սարքի օգտագործումն անվտանգ է բոլոր գործվածքների համար ցանկացած ռեժիմում:

Նշում. Գոլորշու մատակարարման մալուխի տաքանում է գոլորշիով արդուկելու ժամանակ: Դա նորմալ է:

KA ზოლია და ენერგიის დასაზოგავად ორთქლის გამომუშავების რამდენიმე რეჟიმია ხელმისაწვდომი. ორთქლის მიწოდების სიმძლავრეს ნებისმიერ დროს შეგიძლიათ. მოწყობილობა უსაფრთხოა გამოსაყენებლად ყველა ქსოვილზე, ნებისმიერ გარემოში.

შენიშვნა. ორთქლის გაშვების დროს ორთქლის მისაწოდებელი მილი ცხელდება. ეს ნორმალურია.

KY Суу жана энергияны үнөмдөө үчүн бир нече буулоо жөндөөлөрү камсыздалган. Каалаган убакта буу кубатын чоңуратып кыласыз буу жөндөөсүн көбөйтө аласыз. Шайманды каалаган кийимге, каалаган режимде колдонуу коопсуз болуп эсептелет.

Эскертүү: Буулоо учурунда буу жеткирүүчү шланг жылуу болуп калат. Бул кадимки көрүнүш

TG Яҳчанд танзимоти бугӣ барои сарфаи об ва энергия мавҷуданд. Шумо метавонед танзимоти бугро барои қудрати бештари бугӣ ҳар вақт зиёд кунед. Дастрӯх барои истифода дар ҳама матоъҳо дар ҳама ҷуғ шароит бехатар аст.

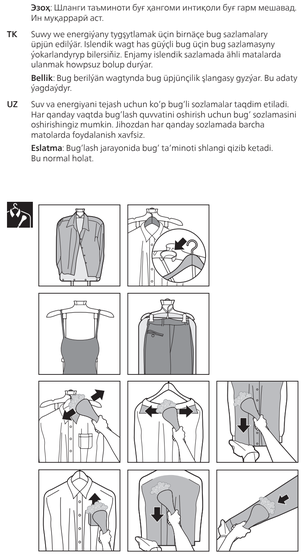
Ээх: Шланги таъминоти бугӣ ҳангоми интиқоли бугӣ гарм мешавад, ин муқаррарӣ аст.

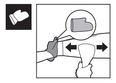
TK Suwy we energiýany tygşytlamak üçin birnäçe buş sazlamalary üpjün edilýär. Islendik wagt has güýçli buş üçin buş sazlamasyny ýokarlandyryp bilersiňiz. Enjamy islendik sazlamada ähli matalarda ulanmak howpsuz bolup durýar.

Bellik: Buş berilýän wagtynda buş üpjünçilik şlangasy gyzýar. Bu adaty ýagdaýdyr.

UZ Suv va energiyani tejash uchun ko'p bug'li sozlamalar taqdim etiladi. Har qanday vaqtda bug'lash quvvatini oshirish uchun bug' sozlamasini oshirishingiz mumkin. Jihozdan har qanday sozlamada barcha matolarda foydalanish xavfsiz.

Eslatma: Bug'lash jarayonida bug' ta'minoti shlangi qizib ketadi. Bu normal holat.





EN Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.

RU Надевайте рукавицу на руку, которой держите предмет одежды. Рукавица защищает руку во время отпаривания.

KK Киім ұстауға пайдаланылатын қолыңызға қолғап киіңіз. Қолғап қолыңызды бу үтігінің басынан шығатын будан қорғайды.

AZ Geyimi saxladığınız əlinizə əlcək taxın. Əlcək ütünün buxarlanması zamanı əlinizi buxardan qoruyur.

HY Հագեք ձեռնոցը այն ձեռքին, որով բռնում եք հագուստը: Ձեռնոցը պաշտպանում է ձեռքը գոլորշիով արդուկման ժամանակ:

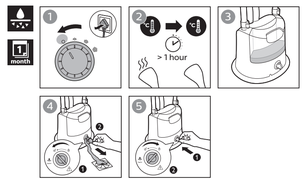
KA გაიკეთეთ ხელთათმანი ხელზე, რომელთანაც ტანსაცმლის ფაქტორს ამორებთ. ხელთათმანები თქვენს ხელს ორთქლის ეთის თავიდან გამოშვებული ორთქლისგან დაიცავს.

KY Кийимди кармап жаткан колуңузга мээлей кийиңиз. Мээлей буулагычтан чыккан будан колуңузду коргойт.

TG Ба дасте, ки ба он либосро дошта истодаед, дастпӯшак пӯшед. Дастпӯш дастатонро аз ӯғи сараки деги ӯғӣ (пароварка) муҳофизат мекунад.

TK Egşi haýsy elińiz bilen tutýan bolsaňyz, elligi şol elińize geýiň. Elligi sizi elińizi buş çykaryjyňyň ujundan çykýan bugdan goraýar.

UZ Dazmollash paytida kiyimni ushlash uchun ishlatayotgan qo'lingizga qo'lqop kiying. Qo'lqop qo'lingizni bug'latkich kallagidan chiqadigan bug'dan saqlaydi.



EN To maintain optimal steam performance and prolong the lifetime of the appliance, it is important to remove scales and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the de-calc process at least once a month.

Before you start de-calc process, make sure there is some water in the water tank.

RU Для поддержания оптимальной подачи пара и продления срока службы прибора необходимо регулярно очищать прибор от загрязнений и накипи. Рекомендуется проводить процедуру очистки от накипи не реже одного раза в месяц.

Прежде чем начать процедуру очистки от накипи, убедитесь, что в резервуаре есть вода.

KK Оңтайлы бу жұмысын сақтау және құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін құрылғы ішіндегі қақтар мен кірлерден мерзімді түрде тазалап отыру маңызды. Сондықтан, қақтан тазалау процесін айына кемінде бір рет орындау ұсынылады.

Қақтан тазалау процесін бастамастан бұрын су қыдысында біраз су барын тексеріңіз.

AZ Optimal buxar performansını saxlamaq və cihazın istisnar müddətini artırmaq üçün müntəzəmi olaraq cihazın içindən əqrav və çirki təmizləmək vacibdir. Buna görə də buxar ütü üçün bir dəfə ərzində təmizləmə prosedurunu yerinə yetirmək tövsiyə olunur.

Ərzi təmizləmə prosedurasına başlamazdan əvvəl su çəninə bir qədər suyun olduğundan əmin olun.

HY Գոլորշու լավագույն արտադրողականությունը և սարքի շահագործման ժամկետը երկարաձգելու համար կարևոր է կանոնավոր կերպով հեռացնել նստվածքի մասնիկները ու կեղտերը սարքի ներսից: Ուստի խորհուրդ է տրվում De-Calc գործողությունը կատարել ամիսը առնվազն մեկ անգամ:

Նախքան նստվածքի մաքրման գործողությունը սկսելը, համոզվեք, որ ջրի իջեցում ջուր կա:

KA ორთქლის ოპტიმალური მუშაობის შესანარჩუნებლად და მოწყობილობის ექსპლუატაციის გახანგრძლივოების მიზნით, მნიშვნელოვანია, მოწყობილობის შიგნიდან ქერქისგებისა და მიზარეკების რეგულარულად ამოღება. ამიტომ რეკომენდებულია ნაგებების მოცილების პროცესის ჩატარება თვეში ერთხელ მაინც.

სანამ ნაგებების მოცილების პროცესს დაიწყებთ, დარწმუნდითო, რომ წყლის აუზში არის წყალი.

KY Эң оптималдуу буунун иштешин сактоо жана шаймандын иштөө мөөнөтүн узартуу үчүн, шаймандын ичиндеги кебек жана кирлерден мезгил-мезгил менен чыгарып туруу маанилүү. Ошондуктан, кебзүрдөн тазалоо процессин жок дегенде бир айда бир жолу аткарып туруу сунушталат.

Кебзүрдөн тазалоо процессин баштоодо чейин, суу челегинде суу бар экенин текшериңиз.

TG Барои нигоҳ доштани корн оптималии буг ва дароз кардани мӯҳлати хизматрасонии дастгоҳ, муҳтаҷанд то ҳаҷм кардани карахш ва иҳтиҳоҳои доҳили дастгоҳ, муҳим аст. Аз ин рӯ, тавсия дода мешавад, ки ҳадди аҳҷал як маротиба дар як моҳ коркарди de-calc-ро анҷом диҳед.

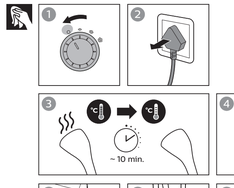
Пеш аз оғоз кардани равандиде-calc, бовариҳ ҳосил кунед, ки дар зарфи об каме об мавҷуд аст.

TK Bug öndürijiligini üýtgeýän derejede saklamak we enjamyň hyzmat ömrüni uzaltmak üçin enjamyň içindäki galyndylary hem-de haýlary yzygiderli aýryp durmak möhüm ähmiýete eýedir. Şol sebäpli, galyndylary aýyrmagy azyndan aýda bir gezek ýerine ýetirmek maslahat berilýär.

Galyndylary aýryp başlamazdan ozal suw gabynda birneme suw bardygyna göz ýetiriň.

UZ Optimal darajada bug' chiqishini ta'minlash va jihozning xizmat ko'rsatish muddatini uzaytirish uchun jihoz ichidagi cho'kmalar va iflosliklarni muntazam ravishda tozalash muhim hisoblanadi. Shuning uchun bir oyda kamida bir marta cho'kmalardan tozalash jarayonini amalga oshirish tavsiya etiladi.

Cho'kmalardan tozalash jarayonini boshlashingizdan oldin suv bakida suv borligini tekshiring.



EN **Note**: Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.

Always empty the water tank after usage, to prevent calc build-up and maintain good steam performance.

We will recommend you to store the set in an up-right position, with steamer head docking at the top.

Do avoid any bending of hose.

RU **Примечание**. Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла отпаривателя влажной тканью с добавлением мягкого моющего средства.

Для поддержания оптимального уровня подачи пара и предотвращения образования накипи следует опустошать резервуар для воды после использования.

Рекомендуется хранить прибор вертикально и перед хранением закреплять сопло отпаривателя на верхней части прибора.

Старайтесь не сгибать шланг.

KK **Ескертпе**: Құралды тазалап, бу үтігінің басынан қақты дымқыл шүберекпен және қырғышты сұйық тазалағыш затпен сүртіп алыңыз.

Қақтың тұруын болдырмау және жақсы бу жұмысын сақтау үшін су құйылған пайдаланудан кейін арқышан босатыңыз.

Бұйымды сақтағанда, жіберіліпте басшыны үстінен бекітілін тұрғаны жөн.

Құбыршектін бүгілуіне жол бермеңіз.

AZ **Qeyd**: Cihazı təmizləyin və nəmli parça və aşındırıcı olmayan maye şəkilli təmizləyici vasitə ilə buxar ütüsü başlığındakı hər hansı çirkləri silin.

Ərp yığılmasının qarşısını almaq və optimal buxar sayvıyasini qorumaq üçün istifadə etdikdən sonra su qabını həmişə boşaldın.

Dəsti buxar ütüsünün başlığı yuxarı olmaqla şaquli vaziyyətdə saxlamağı tövsiyə edirik.

Şlanqı əymayın.

HY **Նշում.** Սարքը սարքեք և շոգեխողովակի գլխիկից սրբեք մնացորդները խոնավ շորով և չքերծող, հնդոյլ մաքրող միջոցով:

Օգտագործելուց հետո միշտ դատարկեք ջրի իջեցիչը՝ նստվածքների առաջացումից խուսափելու և գոլորշու լավ մատակարարում ապահովելու համար:

Խորհուրդ է տրվում սարքը պահել ուղղահայաց դիրքով և պահելուց առաջ շոգեխողովակի գլխիկին ամրացնել սարքի վերևի մասում:

Աշխատեք չծռել մալուխը:

KA **შენიშვნა**: სველი ქსოვილითა და არაადამრეხი ბინეგადი საშუალებით გაასუფთავეთ მოწყობილობა და მოაშორეთ ორთქლის ეთის თავზე დაფენილები ნარჩენები.

ორთქლის მინიფფების ფორმირებისგან ფორმის შესაქარჩენებლად და ნალექების წარმოქმნის თავიდან ასაცილებლად ზეწოლის რეზერვუარი ყოველთვის დაცალეთ გამოყენების შემდეგ.

ჩვენ გირჩევთ, შეინახოთ ეთი ვერტიკალურ მდგომარეობაში ისე, რომ ორთქლის ეთის თავი მიმაწებელი ოყოს ზედაი.

მოერიდეთ ბოლმების მოღუნვას.

KY **Эскертүү**: Шайманды тазалап, буулагычтын башындагы топтолгон нерселерди нымдуу чүпүрөк жана абразивдүү эмес суюк тазалоо каражаты менен сүрүп, тазалаңыз.

Кебзэр орношуусунун алдын алуу жана буулоонун майнаптуулугун сактоо үчүн колдонулган кийин суу челегин ар дайым бошотуп коюңуз.

Шайманды тигинен коюп, буулагычтын башын үстүнө коюп сактоону сунуштабыз.

Шлангтан бүктөөгөө.

TG **Ээх**: Дастрӯхро тоза кунед ва бо матои намнок ва маводи моҷиши шустушӯйини мулоим, пасмондахоро аз сараки ӯғ тоза кунед.

Барои нигоҳ доштани сатҳи оптималии ӯғ ва пешгирӣ кардани ҷамъшавии карахш, пас аз истифода зарфи обро холӣ кунед.

Тавсия дода мешавад, ки асбобро рост нигоҳ доред ва сараки ӯғро ба болои дастгоҳ, маҳкам кунед.

Кӯшиш кунед, ки шлангро хам накунед.

TK **Bellik**: Enjamy çygly mata we ýyjy dil sawuk arassaçlyk serişdesi bilen arassalaň we bug çykaryjy ujundaky çökündileri süpürip aýryň.

Galyndynyň ýemek gelmeginiň oňüni almak we ütüklemegiň oňat netijeliligini saklamak üçin ulanyp bolanyňyzdan soň hemişe suw gabyny boşaldyň.

Şlangy dik ýagdaýda, bug çykaryjy ujy ýokarda bolar ýaly ýerleşdirmegi maslahat berýäris.

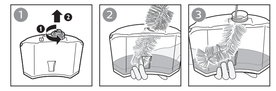
Şlangany eplemekden gaça durun.

UZ **Eslatma**: Jihozni tozalang va bug'latkich kallagidagi har qanday qoldiglarni nam mato va abrazivsiz bo'lmagan suyuq tozalash vositasi bilan arting.

Cho'kmaning to'planishi va bug'latkichning samarali ishlashini ta'minlash uchun foydalangandan keyin doim suv bakini bo'shating.

Biz to'plamni yuqoriga o'ng holatda, bug'latkich kallagi tepaga o'rnatilgan holda saqlashingizni tavsiya qilamiz.

Shlangning bukulishiga umuman yo'l qo'ymang.



EN **Note**: Use a soft bristle bendable brush to clean the inner of the water tank (brush is not included).

Note: Do not add perfume, vinegar, mineral water, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

RU **Примечание**. Для очистки резервуара для воды используйте мягкую гибкую щетку (не входит в комплект поставки).

Примечание. Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения не добавляйте в прибор душистую воду, уксус, минеральную воду, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

KK **Ескертпе**: су құдысының ішін тазалау үшін қылшағы жұмсақ щетканы пайдаланыңыз (щетка қамтылмайды).

Ескертпе: иіссыз, сірке суын, минералды суды, крахмалды, қақ кетіргіш заттарды, үтіктеуге көмектесетін сұйықтарды, химиялық жолмен қақ кетіргін суды немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз, себебі олар судың отыруына, қоңыр дақтардың қалуына себеп болуы немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

AZ **Qeyd**: Su qabının içini təmizləmək üçün yumşaq firçadan istifadə edin (firça dəsta əlavə edilmir).

Qeyd: Ətirli su, quruducudan götürülən su, sirkə, nişasta, ərp təmizləyici vasitalar, ütüləmə vasitələri, kimyavi təmizlənmiş su və ya digər kimyavi maddələr əlavə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələnə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

HY **Նշում.** Ջրի իջեցիչի ներսը մաքրելու համար օգտագործեք փափուկ մկրատ խոզանակ (չի տրամադրվում սարքի հետ):

Նշում. Չի ավելացնեք օծանելիք, քացախ, հանքային ջուր, օսլա, նստվածքի մաքրման միջոցներ, արդուկման միջոցներ, քիմիական միջոցներով մաքրված ջուր կամ քիմիական նյութեր, քանի որ դրանք կարող են առաջացնել ջրի արտահոսք, շագանակագույն բծեր կամ վնասել ձեր սարքը:

KA **შენიშვნა**: გამოიყენეთ რბილი ფრჯანი ფოლგის ბაგრნის ნაწილის მოდა ნაწილის გასაწმენდად (ყაბრნის არ მოყვება).

შენიშვნა: ნალის გაკეთების, ყავისფერი ლაქების და მოწყობილობის დაზიანების თავიდან ასაცილებლად არ დაამატოთ სუნამო, ძმარი, მინერალური წყალი, სახამებელი, ნალექებისგან გამმწმენდი საშუალებები, დაუთოების დამხმარე საშუალებები, ნალექებისგან ქიმიურად გასუფთავებული წყალი ან სხვა ნივთიერებები.

KY **Note**: Эскертүү: Суу челегинин ичин тазалоо үчүн, жумшак кылдыу, ийилгиси щетка колдонбуңуз (щетка шайман менен кошо берилбейт).

Эскертүү: Суу челегине атыр, уксус, минералдуу суу, крахмал, тазалоочу каражат, түктөгө каражаттары, химиялык жол менен тазаланган суу же башка химикаттарды кошпоңуз, анткени алар суу тамчыоосуна, күрөң так калышына же шаймандын бузулушуна алып келиши мүмкүн.

TG **Ээх**: Барои тоза кардани дарун зарфи об аз чуканҳо мулоим камшаванда истифода баред (чутка дохил карда нашудаст).

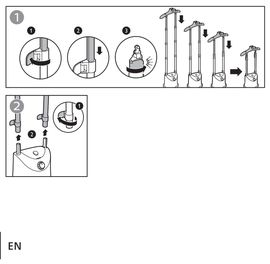
Ээх: Атриёт, сирко, оби маъданӣ, крахмал, маводҳои тозакунӣ аз карахш, асбобҳои дарзмолкунӣ, оби кимиёвӣ барои нест кардани карахш ва дигар моддаҳои кимиёвӣро илова накунед, зеро онҳо метавонанд ба пошидани об, доғҳои қаҳворанг ё осеби дастрхӯ оварда расонанд.

TK **Bellik**: Suw gabynyň içini arassalamak üçin ýumşak çotgadan peýdalanyň (çotga enjam bilen üpjün edilmeýär).

Bellik: Suw gabyna ys berji, sirke, mineral suw, krahmal, galyndy aýyrýan serişdeler, ütük etmekde kömekçiler, himiki taýdan galyndysy aýyrýan suw ýa-da başga himikatlary goşmak, sebäbi olar suwuň dammagyna, goňur buguň çykmagyna ýa-da enjamyňyza zeper ýetmegine sebäp bolup biler.

UZ **Eslatma**: Suv idishining ichki qismini tozalash uchun yumshoq tolali bukiladigan cho'tkadan foydalaning (cho'tka qo'shib berilmaydi).

Eslatma: Xushbo'y suv, quritish mashinasining suvi, sirka, kraxmal, cho'kmalarni tozalash vositalari, dazmol qilish vositalari, cho'kmalardan kimyoviy tozalangan suv yoki boshqa kimyoviy moddalarni solmang, chunki ular sizib chiqishi, jigarrang dog'lar hosil qilishi yoki jihozingizga shikast yetishiga sabab bo'lishi mumkin.



EN

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam or irregular steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for approximately 45 seconds.
	Steam has condensed in the hose.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	Low water level in the tank or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly.
	Too much scale has built up in the appliance.	Perform de-calc process. Refer to A section.
Water droplets drip from the steamer head or the appliance produces a croaking sound.	You have left the steamer head and/or the steam supply hose in horizontal position for a long time.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	When the hose forms a U-shape, condensation in the hose cannot flow back into the water tank.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside the appliance for a long time.	Perform de-calc process. Refer to A section.
Water leaks out from the steamer base.	You have not closed the water tank cap or de-calc knob securely.	Close the water tank cap or de-calc knob securely.
	The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly.

RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Подача пара происходит нерегулярно или отсутствует.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте прибору нагреться в течение примерно 45 секунд.
	Пар сконденсировался в шланге.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
	Воды в резервуаре недостаточно или резервуар не установлен должным образом.	Наполните резервуар для воды и установите его должным образом.
	В приборе скопилось слишком много накипи.	Запустите процедуру очистки от накипи. См. информацию в разделе A.
Из сопла отпаривателя капает вода или прибор издает булькающий звук.	Сопло отпаривателя и/или шланг подачи пара долго находились в горизонтальном положении.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
	Если шланг принимает U-образную форму, скопившийся конденсат не может поступать обратно в резервуар для воды.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
Во время нагрева прибора из сопла поступают капли воды.	В приборе используется грязная вода, или вода находилась в приборе в течение длительного времени.	Запустите процедуру очистки от накипи. См. информацию в разделе A.
Из основания отпаривателя вытекает вода.	Не закрыта крышка резервуара для воды или не закрыт клапан De-Calc.	Закройте крышку резервуара для воды или закройте клапан De-Calc.
	Резервуар для воды установлен неправильно.	Установите резервуар должным образом.

KK

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
Құрылғы бу шығармайды немесе бу тұрақсыз шығады.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.	Құрылғыны шамамен 45 секунд ысытып алыңыз.
	Шлангтағы бу жиналған.	Шлангты тігінен тузету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Ыдыстағы су деңгейі төмен немесе ыдыс дұрыс салынбаған.	Су ыдысын толтырыңыз және оны дұрыстап жабыңыз.
	Құрылғыда тым көп қақ жиналып қалған.	Қақ кетіру үдерісін орындаңыз. A бөлімін қараңыз.
Бу үтігінің басын және/немесе бу беру шлангін көлденең позицияда ұзақ уақыт бойы қалдырғансыз.	Бу үтігінің басын және/немесе бу беру шлангін тузету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.	
	Шланг U пішінді болып иілгенде, шланттағы конденсат су ыдысына кері қарай ағып кіре алмайды.	Шлангты тігінен тузету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
Құрал қызып жатқанда судың артық көлемі су үтігінің басынан сыртқа тамшылайды.	Құралдағы су кір немесе құралда ұзақ уақыт тұрған.	Қақ кетіру үдерісін орындаңыз. A бөлімін қараңыз.
Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысының қақтағын немесе қақтан тазалау қызметі тетігін мықтап жаппағансыз.	Су ыдысының қақтағын немесе қақтан тазалау тетігін жақсылап жабыңыз.
	Су ыдысы дұрыстап салынбаған.	Су ыдысын дұрыстап салыңыз.

AZ

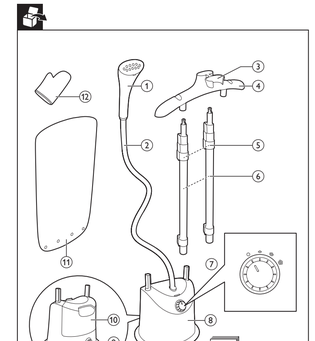
Problem	Mümkün səbəb	Həll
Cihaz buxar yaratmır və ya davamlı şəkildə buxar yaratmır.	Buxar ütüsünün başlığı kifayət qədər isinmir.	Cihazı, taxminan, 45 saniyə qızdırın.
	Buxar şlanqda kondensasiyaya maruz qalıb.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.
	Su qabında kifayət qədər su yoxdur və ya qab düzgün daxil edilməyib.	Su qabını yenidən doldurun və onu düzgün daxil edin.
	Cihazda həddindən artıq çox ərp yaranıb.	Ərpdan təmizləmə prosesini yerinə yetirin. A bölməsinə istinad edin.
Buxar ütüsünün başlığından su damcıları axır və ya cihaz qur-qur səsi çıxarır.	Buxar ütüsünün başlığını və/və ya buxar vermə şlanqını uzun müddət ütülü vaziyyətdə saxlamısınız.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.
Cihaz isinan zaman buxar ütüsünün başlığından çox miqdarda su damcıları əmələ gəlir.	Cihazdakı su çirklidir və ya uzun müddət cihazın içində qalıb.	Ərpdan təmizləmə prosesini yerinə yetirin. A bölməsinə istinad edin.
Buxar tamalından su sızır.	Su çəninin qapağını və ya ərp təmizləmə klapanını lazımi qaydada bağlamamısınız.	Su çəninin qapağını və ya ərp təmizləmə klapanını lazımi qaydada bağlayın.
	Su qabı düzgün daxil edilməyib.	Su qabını düzgün daxil edin.

HY

Խնդիր	Հնարավոր պատճառ	Լուծում
Սարքը գոլորշի չի մատակարարում կամ անկանոն է մատակարարում:	Շոգեխողովակը բավականաչափ չի տաքացել:	Թողեք, որպեսզի սարքը տաքանա մոտավորապես 45 վայրկյան:
	Գոլորշին խտացել է մալուխում:	Բարձրացրեք շոգեխողովակի գլխիկը՝ մալուխին ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կհոսի ջրի իջեցիչ:
	Սարայի ջրի մակարդակը ցածր է կամ տարան կարգին տեղադրված չէ:	Լցեք ջրի տարան և այն միշտ տեղադրեք:
	Սարքում չափազանց շատ նստվածք է կուտակվել:	Կատարեք նստվածքի մաքրում: Տես A բաժինը:
Շոգեխողովակի գլխիկից ջուր է կաթում, կամ սարքից դղրդոյն ձայն է գալիս:	Շոգեխողովակի գլխիկը և/կամ գոլորշու մատակարարման մալուխները երկար ժամանակ գտնվել են հորիզոնական դիրքում:	Բարձրացրեք շոգեխողովակի գլխիկը՝ մալուխին ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կհոսի ջրի իջեցիչ մեջ:
	Երբ մալուխին ընդունում է U-աձև տեսք, կուտակված կոնդենսատը չի կարողանում հետ հոսել ջրի իջեցիչ մեջ:	Բարձրացրեք շոգեխողովակի գլխիկը՝ մալուխին ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կհոսի ջրի իջեցիչ մեջ:
Երբ սարքը տաքանում է, շոգեխողովակի գլխիկից կաթում է ջուր:	Սարքի ջուրը կեղտոտ է կամ երկար ժամանակ մնացել է սարքի ներսում:	Կատարեք նստվածքի մաքրում: Տես A բաժինը:
Սարքի հատակից շոգեխողովակի հիմքից:	Ջրի իջեցիչի կափարիչը փակված չէ կամ Շոգեխողովակի De-Calc-ի կափույրը տեղադրված չէ:	Փակեք ջրի իջեցիչի կափարիչը կամ դրեք De-Calc-ի կափույրը:
	Ջրի տարան միշտ տեղադրված չէ:	Միշտ տեղադրեք տարան:

KA

პრობლემა	შესაძლო მიზები	გადაწყვეტა
მოწყობილობა არ წარმოქმნის ორთქლს ან არათანაბარი ორთქლს.	ორთქლი ეთის საკმარისად არ ცხელდება.	დაელოდეთ მოწყობილობის გაცხელებას დაახლოებით 45 წამის განმავლობაში.
	ორთქლი კონდენსირებულია შლანგში.	ასწიეთ ორთქლის ეთის თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გასწორეთ მილი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.
	ნაკადის ეთი ან ცხელი ორთქლი ბლოკავენ.	ბოლოსა შეაყენეთ ორთქლის ეთი.
	ძალიან ფიფი რაოდენობით დაგროვდა მოწყობილობაში.	ეს ეტაპი ორთქლის ეთის თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გასწორეთ მილი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.
ორთქლის ეთის თავიდან წყლის წვეთები ეცემა ან მოწყობილობა ბაყაყივის ხმას ამოსცემს.	ფენა ეთის ორთქლის ეთის თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გასწორეთ მილი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.	
	ეს ეტაპი ორთქლის ეთის თავიდან ცხელ ორთქლი ეცემა.	ეს ეტაპი ორთქლის ეთის თავიდან ცხელ ორთქლი ეცემა.



EN
1 Steamer head
2 Steam supply hose
3 Steamer head holder
4 Держатель сопла отпаривателя
5 Вешалка
6 Зажим для стойки
7 Стойка

RU
1 Сопло отпаривателя
2 Шланг подачи пара
3 Держатель сопла отпаривателя
4 Hanger
5 Pole lock clip
6 Pole

KK
1 Бу үтігінің басы
2 Бу беретін шланг
3 Бу үтігі басының ұстқасы
4 Киім ілгіш
5 Тіректі құлыптау қысқышы
6 Тірек

AZ
1 Buxar ütüsünün başlığı
2 Buxar vermə şlanqı
3 Buxar başlığı tutacağı
4 Asqı
5 Dayaq kilidinin qısqacı
6 Dayaq

HY
1 Շոգեխողովակի գլխիկ
2 Գոլորշու մատակարարման ճկափող
3 Շոգեխողովակի գլխիկի բռնվեր
4 Կախիչ
5 ՀեռակՍեղմի սեղմակ
6 Հենակ

KA
1 თრთქლის ფთის თავი
2 თრთქლის მიმაწოდებელი მილი
3 თრთქლის ფთის თავის დამჭერი
4 საკიდი
5 ფეხის მომჭერი
6 ფეხი

7 Steam dial
8 Base
9 Ceramic sole
10 Water tank
11 Mat
12 Glove

7 Регулятор подачи пара
8 Основание
9 Керамическая подошва
10 Резервуар для воды
11 Коврик
12 Перчатка

7 Бу дискісі
8 Негіз
9 Де-сас тұяқсы
10 Су құйғыш
11 Мат
12 Қолғап

7 Buxar tənzimləyicisi
8 Ütünün əsası
9 De-calc klapanı
10 Su qabı
11 Mat
12 Əlcək

7 Գոլորշու կարգավորիչ
8 Հիմք
9 Քա-կալ-ի կավիրաք
10 Ջրի դեղին
11 Գոգոց
12 Ձեռնոց

7 ორთქლის კონტროლერი
8 ფუძე
9 De-calc ლოლაკი
10 წყლის აუზი
11 ხალიჩა
12 ხელთათმანი

KY
1 Бууландыгын баш
2 Бу жеткирүүчү шланг
3 Бууландыгын башын кармагыч
4 Илгич
5 Такычты бекиткич
6 Такыча

TG
1 Сараки бугӣ
2 Шланги таъмини бу
3 Нигоҳдорандаи сараки бугӣ
4 Либосовезак
5 Исканча барои пои
6 Пои

TK
1 Бug çykaryan uçy
2 Bug üpjünçilik şlangasy
3 Bug çykaryan ujuny tutujy
4 Asgyç
5 Sütüni gulplayan gysgyç
6 Sütün
7 Bugy düzmek üçin nurbat

UZ
1 Bug'latkich kallagi
2 Bug'ta'minoti shlangi
3 Bug'latkich kallagi tutqichi
4 Ilgich
5 Ustunni qulflash qisqichi
6 Ustun

7 Bug' muvrati
8 Asos
9 De-calc murvati
10 Suv baki
11 Gilamcha
12 Qo'lqop

7 Buxar tənzimləyicisi
8 Ütünün əsası
9 De-calc klapanı
10 Su qabı
11 Mat
12 Əlcək

7 Գոլորշու կարգավորիչ
8 Հիմք
9 De-calc-ի կափոպր
10 Ջրի իջեիկ
11 Գոգոց
12 Ձեռնոց

7 ორთქლის კონტროლერი
8 ფუძე
9 De-calc ლოლაკი
10 წყლის აუზი
11 ხალიჩა
12 ფალთა

English

Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at **www.philips.com/welcome**.

Important

Read the separate important information leaflet and the user manual carefully before you use the appliance. Save both documents for future reference. This appliance has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

Danger

- Never immerse the appliance in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.

Warning

- Check if the voltage indicated on the type plate corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- The plug must be plugged to a power outlet of the same technical characteristics of the plug only.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord, the steam supply hose or the appliance itself shows visible damage or if the appliance has been dropped or leaks.
- If the mains cord or the steam supply hose is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- This appliance can be used by children aged from 8 years or above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years of age when the appliance is switched on or cooling down.
- Do not let the mains cord and steam supply hose come into contact with the hot steamer head.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat resistant surface.
- Steam may damage or cause discoloration of certain wall, door finishes or furniture.
- Care should be taken when using the appliance due to the emission of steam.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your steamer carefully. Never direct the steam towards persons or animals.
- Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam. Pull the sides of the garment to stretch it.
- If the appliance has a hot air outlet, it can be extremely hot and may cause burns when touched.

CAUTION: Hot surface (Fig. 1)

- Surfaces are liable to get hot during use (for steamer with hot symbol marked on the appliance).

Caution

- This appliance is intended for household use only.
- Only connect the appliance to an earthed wall socket.
- Check the mains cord and the supply hose regularly for possible damage
- Fully unwind the mains cord before you plug it in the wall socket.
- Do not use the appliance when the water tank is empty.
- Do not add perfumed water, water from the tumble dryer, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals, as they may cause water leakage, brown staining or damage to your appliance.
- Do not place the steamer base on top of table or chair but rather keep the steamer base on the floor during usage duration. If the hose forms a U shape, steam condenses in the hose. This causes irregular steam or water droplets to come out of the steamer head.
- Unplug the appliance during filling and cleaning.
- When you have finished steaming, clean the appliance, fill or empty the water tank, perform cleaning and rinsing, attach or detach the brush attachment (if the brush is available for this model), or leave the appliance even for a short while, switch off the appliance and remove the mains plug from the wall socket.
- Make sure that the steamer has been unplugged for at least 1 hour and has completely cooled down, before you use De-Calc function (if the function is available).
- Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the opening of the De-Calc function (if the function is available).

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all applicable standards and regulations regarding exposure to electromagnetic fields.

Recycling

- This symbol (Fig. 2) means that this product shall not be disposed of with normal household waste (2012/19/EU).
- Follow your country's rules for the separate collection of electrical and electronic products. Correct disposal helps prevent negative consequences for the environment and human health.

Guarantee and support

If you need information or support, please visit **www.philips.com/support** or read the separate worldwide guarantee leaflet.

Русский

Введение

Поздравляем с покупкой и приветствуем в клубе Philips! Чтобы воспользоваться всеми преимуществами поддержки Philips, зарегистрируйте продукт на **www.philips.com/welcome**.

Важная информация

Дополнение к эксплуатационной документации
Перед использованием прибора внимательно ознакомьтесь с буклетом с важной информацией и данной инструкцией по эксплуатации. Сохраните эти документы для дальнейшего использования в качестве справочного материала.
Этот прибор предназначен только для домашнего использования.
Использование в коммерческих целях, ненадлежащее использование или несоблюдение инструкций освобождает производителя от любой ответственности и отменяет действие гарантии.

Опасно!

- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости, а также промывать его под струей воды.

Внимание!

- Перед подключением прибора убедитесь, что номинальное напряжение, указанное на заводской бирке, соответствует напряжению местной электросети.
- Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на приборе.
- Запрещается использовать прибор, если вилка, сетевой шнур, шланг подачи пара или сам прибор имеют видимые повреждения, а также если прибор роняли или он протекает.
- В случае повреждения сетевого шнура или шланга подачи пара их необходимо заменить. В целях безопасности замена должна производиться в торговой организации Philips, в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он подключен к сети.
- Дети старше 8 лет и лица с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными умственными или физическими способностями, а также лица с недостаточным опытом и знаниями могут пользоваться этим прибором при условии присмотра или после получения инструкций о безопасном использовании прибора и потенциальных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Дети могут осуществлять очистку и обслуживание прибора только под присмотром взрослых.
- Храните включенный или остывающий прибор и шнур в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Избегайте попадания пара на сетевой шнур и шланг подачи пара, а также их контакта с горячим соплом отпаривателя.
- Прибор необходимо использовать и размещать на плоской, устойчивой, термостойкой поверхности.
- Обработка паром может привести к повреждению или изменению цвета некоторых типов поверхностей стен, дверей и мебели.
- Соблюдайте осторожность во время использования прибора, так как из него поступает пар.
- Прибор выбрасывает пар, что может привести к получению ожогов. Обращайтесь с отпаривателем с осторожностью. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- Не подкладывайте руку под ткань во время отпаривания. Натяните края, чтобы разорвать ткань.
- Если прибор имеет отверстие для выхода горячего воздуха, оно может быть очень горячим и привести к появлению ожога при прикосновении.

ОСТОРОЖНО! Поверхность горячая (рис. 1)

- Во время использования поверхности нагреваются (применимо к отпаривателям с обозначением «горячо»).

Внимание!

- Прибор предназначен только для домашнего использования.
- Подключайте прибор только к заземленной розетке.
- Регулярно проверяйте, не поврежден ли сетевой шнур или шланг подачи пара.
- Полностью размотайте сетевой шнур перед тем, как вставить вилку в розетку электросети.
- Не используйте прибор, если резервуар для воды пуст.
- Во избежание появления пятечек, коричневых пятен или повреждения прибора не используйте воду, воду из сушильной машины, уксус, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химически измененную воду, подвергнувшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.
- Во время работы прибора не ставьте основание отпаривателя на стол или стул, устанавливайте основание на пол. Если шланг принимает U-образную форму, в нем начинает скапливаться конденсат. Это приводит к неравномерной подаче пара или появлению капель воды в сопле отпаривателя.
- Отключайте прибор от электросети во время наполнения и очистки.
- По окончании отпаривания, при очистке прибора, наполнении или опустошении резервуара для воды, при проведении очистки и промывки, присоединении или отсоединении насадки-щетки (если она входит в комплект данной модели), а также если вы оставляете прибор без присмотра даже на короткое время, отключайте питание прибора и вытаскивайте вилку сетевого шнура от розетки электросети.
- Перед использованием функции очистки от накипи De-Calc (если она доступна) убедитесь, что отпариватель был отключен от сети более часа назад и полностью остыл.
- Не наливайте в отверстие De-Calc (если эта функция доступна) воду, уксус, средства для удаления накипи и другие химические вещества.

Электромагнитные поля (ЭМП)

Этот прибор Philips соответствует всем применимым стандартам и нормам по воздействию электромагнитных полей.

Утилизация

- Этот символ (рис. 2) означает, что изделие не может быть утилизировано вместе с бытовыми отходами (2012/19/ЕС).
- Выполняйте раздельную утилизацию электрических и электронных изделий в соответствии с правилами, принятыми в вашей стране. Правильная утилизация помогает предотвратить негативное воздействие на окружающую среду и здоровье человека.

Гарантия и поддержка

Для получения поддержки или информации посетите веб-сайт **www.philips.com/support** или ознакомьтесь с информацией на гарантийном талоне.

Қазақ

Кіріспе

Осы затты сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philips компаниясына қош келдіңіз! Philips ұсынатын қолдауды толық пайдалану үшін өнімді **www.philips.com/welcome** веб-сайтында тіркеңіз.

Маңызды ақпарат

Қосымша пайдалану құжаттамасын
Құрылғыны пайдалану алдында бөлек маңызды ақпарат парақшасын және осы пайдалану нұсқауларын мұқият оқып шығыңыз. Құжаттардың екеуін де болашаққа анықтама ағу үшін сақтап қойыңыз.
Бұл құрылғы тек үйде пайдалануға арналған. Кез келген коммерциялық қолданыс, дұрыс пайдаланбау немесе нұсқаулықты орындамау жауапкершілікті өндіруші ешқандай жауапкершілікті қабылдамайды және кепілдік қолданылмайды.

Қауіпті жағдайлар

- Құрылғыны ұяға немесе басқа сұйықтықтарға батыруға және ағынды суға жуғыңыз жуға болмайды.

Ескерту

- Құралды қосар алдында, құралда көрсетілген вольтаж, жергілікті қамтамасыз етілетін вольтажға сайкес келетіндігін тексеріп алыңыз.
- Тығын тек техникалық сипаттамалары бірдей қуат розетканы тығылуы керек.
- Егер құралдың шаңышқысы, сымы, бұл қосыла берілетін шланг немесе құралдың өзі көзге көрінетін зақым алған болса, немесе құралды түсіріп алған болсаңыз, құралмен қолданбаңыз.
- Егер сым немесе бұл қосыла берілетін шланг сынған болса, қауіпті жағдай тұғызбас үшін, оны тек Philips немесе Philips ақпашілігі берген қызмет орталығына немесе сондай деңгейгі бар маман ғана ауадағы алмастыру тиіс.
- Құрылғыны қуат желісіне қосылған күйде қараусыз қалдыруға болмайды.
- Бұл құрылғыны 8 немесе одан жоғары жастағы балалар мен физикалық, сезу немесе ойлау қабілеттері шектелуі не болмаса тәжірибесі және білімі аз адамдар қадағалаумен немесе қауіпсіз пайдалануға қатысты нұсқаулар алған және байланысты қауіптерді түсінген жағдайда пайдалана алады.
- Балалар құралмен ойнамауы керек.
- Тазалау және пайдаланушы қызмет көрсету жұмысын балалар бақылаусыз орындамауы керек.
- Құрал қосулы болғанда немесе салқындатылып жатқанда, оны және сымын 8 жасқа толмаған балалардың қолы жетпейтін жерге қойыңыз.
- Сымын сым мен бұл қосыла берілетін шлангін бұқаған басшысына жақындатпаңыз.
- Құрылғы тегіс, тұрақты, ыстыққа төзімді бетте пайдаланылуы және қойылуы тиіс.
- Бу белгілі бір қабырғаларды, есіктердің әрлемінін немесе жиһазды зақымдауы немесе өңдіздендіруі мүмкін.
- Бу шығысқан байланысты құралды пайдалану кезінде абай болу керек.
- Құрылғы күйіктін себебі бола алатын бу шығарады. Бу үтігін ұқыппен қолданыңыз. Буды адамдарға немесе жануарларға қарай бағыттауға тыйым салынады.
- Бумен үйкітелгенде жаланаңыз қолыңызды қолдау беті ретінде пайдаланбаңыз. Кимді созу үшін шеттерінен тартыңыз.
- Бумен үйкітелгенде жаланаңыз қолыңызды қолдау беті ретінде пайдаланбаңыз. Кимді созу үшін шеттерінен тартыңыз.
- Аспапта ыстық ауа шығатын саңылау болса, ол өте ыстық, болып, ұстаған кезде күйдіруі мүмкін.

АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Жабығы ыстық (1-сурет).

Қолдану кезінде беттері ыстық бейім кезеді (құрылғыда «ыстық» belnci бар бу үтігі үшін).

Ескерту

Бұл құрал тек үйде қолдануға жасалған.
Құралды тек жергілікті тұмшалған қабырға розеткасына ғана қосуға болады.
Әрдайым сымды және қосыла берілген шлангты зақымдары жоқтығын тексеріп отырыңыз.
Розеткаға жалғамас бұрын, қуат сымын толығымен тарқатып алыңыз.
Су құйысы бос болғанда, құрылғыны пайдаланбаңыз.
Хош иісті суды, кептіргішпен алынған суды, сірке суын, крахмалды, қақ тұсқу заттарын, үтіктеу заттарын, химиялық тұрде қақы түсірілген суды немесе басқа химикаттарды пайдаланбаңыз, өйткені олар судың шашырауына, қоңыр дақтарға әкелуі не құрылғыны зақымдауы мүмкін.
Қолдану кезінде бу үтігінің негізін үстел немесе орындық үстіне қоймаңыз, одан да бу үтінінің негізін еденге қойыңыз. Шланг U тәрізді болып кілтін қалса, бу шлангта суға айналады. Бұл бұдың тұрақты бөрілмеуіне немесе бу үтігінің басынан су тамшыларының шығуына себеп болады.
Толтыру және тазалау барысында құрылғыны қуат желісін ажыратпаңыз. Бұлап болғаннан кейін құрылғыны тазаланды, су қоймасын толтырыңыз немесе босатыңыз, тазарту және ашаң процедуралын орындаңыз, (осы үлгіде щетка қолжетімді болса) щетка салтамасын бекітіңіз немесе ажыратыңыз не болмаса құрылғыны аз уақытқа қалдырып тұрыңыз, құрылғыны сөндіріңіз және қуат айырын розеткадан сыңырыңыз.
Қақ кетіру мүмкіндігін қолданбас бұрын (сондай мүмкіндік болса), бу үтінінің кемерде 1 сағатқа жіберін ажыратылып, толығымен суығанына көз жеткізіңіз.
Қақ кетіру мүмкіндігі (сондай мүмкіндік болса) үшін тесікке суды, сіркесуды, қақ кетіру құралдарын немесе басқа да химиялық заттарды құймаңыз.

Электромагниттік өрістер (ЭМӨ)

Осы Philips құрылғысы электромагниттік өрістерге қатысты барлық қолданыстағы стандарттар мен ережелерге сайкес келеді.

Өңдеу

Бұл тамға (Сурет) осы өнімнің қалыпты тұрмыстық қоқыспен бірге утилизацияланбауы қажет екенін білдіреді (2012/19/ЕО).
Электр және электрондық өнімдердің қалдықтарын бөлек жинау жөніндегі еліңіздің ережелерін сақтаңыз. Қоқысқа дұрыс тастау қоршаған ортаға және адам денсаулығына тиетін зиянды әсердің алдын алуға көмектеседі.

Кепілдік және қолдау

Егер сізге ақпарат немесе қолдау қажет болса, **www.philips.com/support** сайтына кіріңіз немесе бөлек дүниежүзілік кепілдік парақшасын оқыңыз.

Azərbaycan

Uvod

Philips-dan alış-veriş etdiyiniz üçün sizi təbrik edirik və "Philips-ə xoş gəlmisiniz" deyirik! Philips-in təklif etdiyi dəstəkdən tam şəkildə yararlanmaq üçün mahsulunuzu **www.philips.com/welcome** sahifəsində qeydiyyatdan keçirin.

Vacib

Cihazı istifadə etməmişdən əvvəl ayrıca vacib məlumat kitabçasını və istifadəçi təlimatını diqqətlə oxuyun. Hər iki sənədi gələcək istinad üçün saxlayın.
Bu cihaz yalnız məişətdə istifadə üçün nəzərdə tutulub. Hər hansı kommersiya məqsədli istifadə, uyğun olmayan şəkildə istifadə və ya təlimatlara əməl edilməməsi halında istehsalçı heç bir məsuliyyəti üzərinə götürmür və zəmanət tətbiq olunmayacaq.

Təhlükəsizlik

- Cihazı heç vaxt suya və ya başqa bir mayenin içinə batırmayın, yuxud kranın altında yumayın.

Xəbərdarlıq

- Cihazı qoşmamışdan əvvəl onun kiçik lövhəciyində göstərilan gərginliyin yerli şəbəkə gərginliyinə uyğun olub-olmadığını yoxlayın.
- Steqesl yalnız eyni texniki xüsusiyyətlərə malik elektrik rozetkasına taxılmalıdır.
- Steqesl, elektrik kabeli, buxar təchizatı şlanqı və ya cihazın özündə gərginlən zədələr varsa, yaxud cihaz düşmüş və ya sızmışsa, cihazı istifadə etməyin.
- Şəbəkə şnuru və ya buxar təchizatı şlanqı zədələnibsə, təhlükəyə yol vermamak üçün onu Philips, Philips-in rasmi xidmət markazı və ya oxşar peşəkar şəxslər dəyişdirməlidir.
- Cihaz elektrik şəbəkəsinə qoşulurkən nəzarətsiz qalmamalıdır.
- Bu cihaz 8 yaşı tamam olan və böyük uşaqlar və fiziki, hissiyyat və ya əqli qabiliyyətləri zəif olan və ya cihazın istifadəsi ilə bağlı təcrübə və bilisi olmayan insanlar tarafından o zaman istifadə oluna bilar ki, onlara cihazın təhlükəsiz istifadəsina dair göstəriş vetilib və ya təhlükəsiz istifadəsi tamin etmək üçün nəzarət altında olacaqlar, yaxud baş verə bilacak təhlükələri anlayırlar.
- Uşaqlar cihazla oynamamalıdır.
- Uşaqlar nəzarət olmadan tamizlik və ya istifadəçi baxımını hayata keçirməməlidir.
- Cihazı vandirdiqda və ya soyutduqda onu və kabelini 8 yaşdan kiçik uşaqların əlçatmayacağı yerdə saxlayın.
- Elektrik kabelinin və buxar vermə şlanqının ütünün isti buxar başlığı ilə tamasda olmasına imkan vermayin.
- Cihaz istifadə edilmali və düz, stabil, istiliya davamlı satha qoyulmalıdır.
- Buxar bəzi divarların, qapı haşiyələri var ya mebellərin zədələnmasına və ya rənginin dəyişməsina sabəb ola bilar.
- Buxar çıxması səbəbindən cihazı istifadə edarkən ehtiyatlı olmaq lazımdır.
- Cihaznız yanıqlara sabəb ola bilacak buxar verir. Ütünü ehtiyatla idarə edin.
- Buxar çıxışına heç vaxt insanlara və heyvanlara yönəltmayın.
- Buxar edarkan çılpaq alinizi dayaq səthi kimi istifadə etmayin. Paltarı dartıb uzatmaq üçün yanlarından tutun.
- Cihazın isti hava çıxışı varsa, o, çox isti ola va toxunduqda yandıra bilar.

EHTİYATLI OLUN: İsti sath (Şək. 1)

- İstifadə zamanı səthlər isina bilar (cihazda isti simvolu ilə işarələnmiş buxar ütüləri üçün).

Qeyd

- Bu cihaz yalnız məişətdə istifadə üçün nəzərdə tutulub.
- Cihazı yalnız torpaqlanmış divar rozetkasına qoşun.
- Zədələnmə ehtimalını yoxlamaq üçün şəbəkə şnurunu va tachizat şlanqını mütəmadi olaraq yoxlayın
- Şəbəkə şnurunu divar rozetkasına taxmamışdan əvvəl elektrik kabelini tam şəkildə açın.
- Su qabı boş olanda cihazdan istifadə etmayin.
- Ətirli su, quruducudan götürülən su, sirkə, nişasta, ərp tamizləyici vasitələr, ütülənə vasitələri, kimyəvi tamizlanmış su və ya digər kimyəvi maddələr əlavə etmayin, çünki onlar su sızmasına, qahvayi rəngli ləkələnə va ya cihaznızın zədələnməsina sabəb ola bilar.
- Buxar ütüsünün əsasını masa va ya oturacağın üzərina qoymayın, buxar ütüsünün əsasını istifadə zamanı döşəmənin üzərina qoyun. Şlanq U formasındadırsa, buxar kondensatı şlanqda yığılır. Bu zaman buxar ütüsünün başlığından buxar mütəmadi verilmir va ya su damcıları gəlir.
- Doldurma va tamizlama zamanı cihazı çarayandan ayırın.
- Buxarla işi bitirdikdən sonra cihazı tamizlayın, su qabını doldurun va ya boşaldın, tamizlama va yaxalamanı hayata keçirin, fırça əlavəsini qoşun (bu model üçün fırça təqdim edilirsə) va ya ayırın, yaxud cihazı bir müddət bələ qoyub gedin, cihazı söndürün va şəbəkə şnurunu rozetkadan çıxarın.
- De-Calc funksiyasından istifadə etməzdən əvvəl (bu funksiya mövcuddursa) buxar ütüsünün ən azı 1 saat elektrikdən ayrıldığına va tamamilə soyuduğuna əmin olun.
- De-Calc funksiyasının açılan hissasina su, sirkə, ərp tamizləyici maddələr va ya digar kimyəvi maddələr tökmayin (funksiya mövcuddursa).

Elektromaqnit sahələr (EMS)

Bu Philips cihazı elektromaqnit sahələra tasir ilə alaqədar bütün müvafiq standartlara va qaydalara uyğundur.

Təkrar emal

- Bu simvol (Şək. 2) bu mahsulun normal məişət tullantıları ilə birlikdə atılmamalı olduğu deməkdir (2012/19/EU).
- Ayrı-ayrı elektrik va elektron mahsulların toplanması ilə bağlı ölkənizin qaydalarına əməl edin. Düzgün atılma atılma mühit va insan sağlamlığı üçün mənfi nəticələrin qarşısını almağa kömək edir.

Zəmanət va dəstək

Məlumat va ya dəstəyə ehtiyacınız varsa, **www.philips.com/support** sahifəsina daxil olun va ya ayrıca qlobal zəmanət kitabçasını oxuyun.

Հայերեն

Ներածություն

Շնորհավորում ենք գնման կապակցությամբ և բարի գալուստ Philips: Philips-ի առաջարկած աջակցությունից լիարժեք օգտվելու համար գրանցեք ձեր ապրանքն այստեղ՝ **www.philips.com/welcome**:

Դիտարկություն

Կարդացեք գրքույկը նաև հավելյալ կարևոր տեղեկությունները պարունակող լրացուցիչ գրքույկը նախքան սարքը օգտագործելը: Պահեք երկու փաստաթղթերն էլ՝ որպես ապագայում հետադարձում օգտվելու համար:
Այս սարքը նախատեսված է միայն տան պայմաններում օգտագործման համար: Արտադրողը պատասխանատվություն չի կրում, եթե կիրառվեցի չի կիրառվում՝ սարքը կոմերցիոն նպատակներով, սխալ կամ իրականացնելիս ոչ համապատասխան օգտագործելու դեպքում:

Վտանգ

- Սարքը երբեք մի բնկղմեք ջրի կամ որևէ այլ հեղուկի մեջ և մի լվացեք այն ծորակի տակ:

Զգուշացում

- Նախքան սարքը միացնելը, համոզվեք, որ պիտակի վրա նշված լարումը համապատասխանում է տեղական հոսանքի լարմանը:
- Հոդակը պետք է միացված լինի միայն նույն կոնի տեխնիկական բնութագրերով հոսանքի աղբյուրին:
- Թույլ մի տվեք, որ սարքի միացման լարը և գոլորշու մատակարարման մեկուսիչը շրջվեն շրջանակի տակ գլխիկի հետ:
- Սարքը պետք է օգտագործվի և տեղադրվի հարթ, կայուն, ջերմակայուն մակերեսի վրա:
- Գոլորշին կարող է վնասել որոշակի պատերը, դռները կամ կահույքը կամ գունազարդել նշված մակերեսները:
- Սարքն օգտագործելիս պետք է զգույշ լինել գոլորշու արձակվելու:
- Ձեր սարքը գոլորշի է արձակում, որը կարող է այրվածքներ առաջացնել: Զգույշ վարվեք շոգաարտադիր հետ: Երբեք գոլորշին մի պահեք մարդկանց կամ կենդանիների ուղղությամբ:
- Մի օգտագործեք ձեր մերկ ձեռքը որպես հենակետ, եթե կոշտանում եք: Ձաշեք հագուստի կողքերից՝ այն ձգելու համար:
- Սարքի տակ գտնվող կարող է լինել հավաքածու սարք, որը լինել է դիպչելիս կարող է արյունքներ առաջացնել:

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ. Տաք մակերես (նկ. 1)

- Օգտագործման ընթացքում մակերևույթները կարող են տաքանալ (սարքի վրա նշված տաքացման նշանն ունեցող շոգեարտադիրների համար):

Զգուշություն

- Այս սարքը նախատեսված է միայն կենցաղային օգտագործման համար:
- Սարքը պետք է միացնել միայն հողանցված վարդակին:
- Պարբերաբար ստուգեք էլեկտրական լարը և մեկուսիչը՝ հնարավոր վնասվածքները հայտնաբերելու համար:
- Նախքան խրոցը պատի վարդակի մեջ մտցնելը, ամբողջովին բանեցեք լարը:
- Մի օգտագործեք սարքը, երբ ջրի տարան դատարկ է:
- Մի ավելացրեք անուշահոտ ջուր, լվացարանի ջուր, քացախ, օսլա, նստվածքի մաքրման միջոցներ, արդուկման միջոցներ, քիմիական միջոցներով մաքրված ջուր կամ այլ քիմիական նյութեր, քանի որ դրանք կարող են առաջացնել ջրի արտահոսք, շագանակագույն բծեր կամ վնասել ձեր սարքը:
- Օգտագործման ընթացքում մի դրեք շոգաարտադիր հիմքը սեղանի կամ աթոռի վրա, այլ դրեք հատակին: Եթե գլխիկին բեռնվում է U-ձևին նմանվող, գոլորշին խտանում է ներսում: Սա հանգեցնում է գոլորշու անկանոն մատակարարման, կամ շոգաարտադիր գլխիկից ջրի կաթիլներ են դուրս գալիս:
- Լցումը ցնցելու և մաքրելու ժամանակ անջատեք սարքը:
- Արդուկումն ավարտելուց հետո մաքրեք սարքը, լցրեք կամ դատարկեք ջրի տարան, կատարեք մաքրում և լվացում, անդադրեք նամակ անջատեք խոզանակի կցամասը (եթե այս մոդելի համար խոզանակներ է նախատեսված) կամ ամբողջովին անջատեք սարքը, կամ սարքը թողեք մի քանի վայրկյան, անջատեք սարքը և հանեք էլեկտրական լարը պատի վարդակից:
- Համոզվեք, որ սարքը գոլորշիացնելուց առնվազն 1 ժամ անջատված է եղել և հովանալ է և ամբողջովին հովացել է:
- De-Calc ֆունկցիայի հանգամանքներում (եթե այն հասանելի է) սարքի մեջ մի լցեք ջուր, քացախ, նստվածքի մաքրման միջոցներ կամ այլ քիմիական նյութեր:

Էլեկտրամագնիսական դաշտեր (EMF)

Այս Philips սարքը հանդիսանում է էլեկտրամագնիսական դաշտերի ազդեցությանը վերաբերող բոլոր կիրառելի չափանիշներին համապատասխան և կանոնակարգերին:

Օգտագործում

- Այս նշանը (նկ. 2) նշանակ է տալիս, որ այս սարքը չպետք է թափվի սովորական կենցաղային աղբի հետ (2012/19/ԵՄ):
- Հետևեք էլեկտրական և էլեկտրոնային սարքերի առանձին հավաքման հետ կապված ձեր երկրում գործող կանոնակարգերին: Ճիշտ օգտագործումը օգնում է կանխել շրջակա միջավայրի և մարդու առողջության համար բացասական հետևանքները:

Երաշխիք և աջակցություն

Եթե ձեզ անհրաժեշտ է տեղեկատվություն կամ աջակցություն, այցելեք **www.philips.com/support** կամ կարդացեք համաշխարհային երաշխիքների ապահովման վերաբերյալ առանձին բուկլետը:

ქართული

მესაგალი

მოგესალმებით Philips და გილოცავთ ახალ შენაძენებს! Philips-ის მიერ მოწოდებული სარგებლობისთვის თქვენი პროდუქტი დაარეგისტრირეთ საიტზე **www.philips.com/welcome**.

მნიშვნელოვანი

მოწმენთნილობის გამოყენებამდე დაბეჭდილი ნაოსტოფი საინფორმაციო ფურცელი და მოხმარებელთა სახელმძღვანელო. ორივე დოკუმენტი შეინახეთ მომავალში მოსმენილ მოსაძებნ ინფორმაციად.
ეს მოწმენთნილობა გამოყენებულია მხოლოდ სახლის პირობებში გამოსაყენებლად. მწარმოებელი არ იღებს პასუხისმგებლობას და გარანტია არ ამოქმედებს ნებისმიერი ნებისმიერ ტიპის კომერციული, არასათანადო გამოყენებისა და მოცემული ინსტრუქციების დაუფლებლობის შემთხვევაში.

საფრთხე

- მოწმენთნილობა არასდროს ჩაფინთ წყალში ან სხვა სითხეში და არც ონკანის ქვეშ გარეცხეთ.

გაფრთხილება

- მოწმენთნილობის ჩართვამდე შეამოწმეთ, შეესაბამება თუ არა მოწმენთნილობაზე მითითებული ძაბვა ადგილობრივი ელექტროენერგიის ძაბვას.
- ფიცარი უნდა ჩართოს ზუსტად ამ ტიპის ტექნიკური მახასიათებლების მქონე ფიცრის შტეფსელში.
- არ გამოიყენონ მოწმენთნილობა, თუ შტეფსელს, კაბელს, ორთქლის მიმაწოდებელ ხელსაწყოს ან თავად მოწმენთნილობას ეტყობა ან ტანზეა ფარული დაზიანებები ან ფიცარი დაგაფრენ ან ნაწილი ეტყობა.
- თუ ელექტროენერგიის კაბელი ან ორთქლის მიმაწოდებელი ხელსაწყო დაზიანებულია, ეს უნდა ნიშნავდეს, რომ ეს ფიცარი Philips-ის, Philips-ის მიერ აუტორიზებულმა სერვისსცენტრმა ან ანალოგიური ტიპის ტექნიკურ ადამიანებმა ფიცარი ჩანაცვლებულ უნდა. ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარი ეს ფიცარ
- ფიცარი ჩართულ მდგომარეობაში ბავშვებს ეკრძალებ ფიცარ ეს ფიცარ ეს ფიცარ ეს